



## CALENDARIO DELLE ATTIVITA' CULTURALI

gennaio – marzo 2021

DATA	EVENTO	LUOGO
<b>GENNAIO</b>		
<b>SABATO 16</b> ore 10.00-12.00	Avvio del corso <b>Tradurre i documenti legali</b> dal russo all'italiano con la prof.ssa <b>Elisa Cadorin</b> , docente di russo presso la Civica Scuola Interpreti e Traduttori "Altiero Spinelli" di Milano e l'Università Cattolica di Milano. Il corso, erogato a distanza, di 8 ore in 4 incontri ha lo scopo di organizzare un archivio di traduzioni-modello e analizzare le particolarità di varie tipologie di documenti legali e forensi. Livello minimo richiesto di conoscenza del russo: <b>B1+</b> .  Per ulteriori informazioni e iscrizioni scrivere a: <a href="mailto:corsi@italiarussia.org">corsi@italiarussia.org</a>	piattaforma Zoom (link inviato a parte ai richiedenti)
<b>SABATO 30</b> ore 17.00	In collaborazione con la libreria "Incrocio Quarenghi": presentazione del libro " <b>La storia degli armeni</b> " di <b>Aldo Ferrari</b> e <b>Giusto Traina</b> (Il Mulino, Bologna 2020). Il libro introduce al destino millenario di un popolo che mantiene la sua inconfondibile identità culturale tra infinite traversie, sino ai nostri giorni. Dialoga con l'autore Aldo Ferrari la prof.ssa <b>Rosanna Casari</b> , già titolare della cattedra di Letteratura russa presso l'Università degli Studi di Bergamo.  Incontro aperto a tutti. Richiedere il link di accesso gratuito a: <a href="mailto:segreteria@italiarussia.org">segreteria@italiarussia.org</a>	piattaforma Zoom (link inviato a parte ai richiedenti)
<b>FEBBRAIO</b>		
<b>VENEDI 5</b> ore 19.00	In collaborazione con la libreria "Incrocio Quarenghi": presentazione del libro " <b>Fuoco. La grande prosa russa del primo Novecento</b> ", a cura di <b>Mario Caramitti</b> . " <b>Fuoco</b> " è il primo di tre volumi antologici dedicati allo straordinario momento di fioritura creativa che ha contraddistinto la letteratura russa nei primi trent'anni del XX secolo. Protagoniste indiscusse sono le opere di tredici straordinari autori che, eroicamente o loro malgrado, furono messi alla prova dalla ruota della storia: tre premi Nobel, tre massacrati da Stalin, quasi la metà costretti a emigrare. Oltre a testi da lungo tempo fuori catalogo in Italia, vengono presentate opere inedite in Italia. Dialogherà con il curatore del volume, <b>Mario Caramitti</b> (professore associato presso l'Università "La Sapienza" di Roma), il dott.	piattaforma Zoom (link inviato a parte ai richiedenti)



**Associazione Culturale "ITALIA-RUSSIA" di Bergamo**  
Associazione Italiana per i Rapporti Culturali e di Amicizia con la Russia – fondata nel 1986

	<p><b>Luca Cortesi</b> (Università Ca' Foscari di Venezia).</p> <p>Incontro aperto a tutti. Richiedere il link di accesso gratuito a: <a href="mailto:segreteria@italiarussia.org">segreteria@italiarussia.org</a></p>	
<p><b>SABATO 6</b> <b>ore 17.00</b></p>	<p><b>Presentazione del corso comunicativo di lingua russa per turisti</b> (per principianti assoluti e falsi principianti) – avviamento previsto a febbraio ed erogato a distanza.</p> <p>Per ulteriori informazioni scrivere a: <a href="mailto:corsi@italiarussia.org">corsi@italiarussia.org</a></p>	<p>piattaforma Zoom (link inviato a parte ai richiedenti)</p>
<p><b>VENERDI 12</b> <b>ore 19.00</b></p>	<p>In collaborazione con la libreria "Incrocio Quarenghi", presentazione del volume edito da Stilo Editrice: <b>M. Kuzmin, Le stagioni dell'amore</b>. Michail Kuzmin fu una figura di grande spicco negli ambienti simbolisti pietroburchesi e uno dei principali interpreti del wagnerismo russo. Le stagioni dell'amore (1910), ciclo poetico pensato per la trasposizione teatrale, rappresenta il maggior contributo dell'autore all'ideale della "sintesi delle arti". Dialoga con la traduttrice e curatrice del libro, <b>Alessandra Elisa Visinoni</b>, il prof. <b>Ugo Persi</b>, titolare della cattedra di Letteratura russa presso l'Università degli Studi di Bergamo.</p> <p>Incontro aperto a tutti. Richiedere il link di accesso gratuito a: <a href="mailto:segreteria@italiarussia.org">segreteria@italiarussia.org</a></p>	<p>piattaforma Zoom (link inviato a parte ai richiedenti)</p>
<p><b>SABATO 20</b> <b>ore 17.00</b></p>	<p>In collaborazione con la libreria "Incrocio Quarenghi": <b>Gelide memorie e cocenti verità</b>, presentazione del libro di <b>Lidija Ginzburg, "Leningrado. Memorie di un assedio"</b>, Guerini e Associati, 2020.</p> <p>L'evento intende presentare al pubblico italiano una grande studiosa, Lidija Ginzburg, personalità forte e sensibile, analizzando una delle opere più significative sull'assedio di Leningrado. Dialoga con la traduttrice e curatrice del volume, <b>Francesca Gori</b>, la prof.ssa <b>Ornella Discacciati</b>, titolare della cattedra di Lingua russa e Filologia slava presso l'Università degli Studi di Bergamo.</p> <p>Incontro aperto a tutti. Richiedere il link di accesso gratuito a: <a href="mailto:segreteria@italiarussia.org">segreteria@italiarussia.org</a></p>	<p>piattaforma Zoom (link inviato a parte ai richiedenti)</p>
<p><b>SABATO 27</b> <b>ore 17.00</b></p>	<p>In collaborazione con la libreria "Incrocio Quarenghi", presentazione del libro <b>"Lenin, un uomo"</b> di <b>Maksim Gor'kij</b>, a cura di <b>Marco Caratozzolo</b> (Sellerio editore, 2018). Quelli di Gor'kij sul leader della Rivoluzione sono ricordi pieni di affetto e di ammirazione per un personaggio mitizzato o vituperato su e giù nella storia per la sua azione politica. È l'uomo Lenin che Gor'kij vuole scolpire nella memoria, riuscendo a tracciare un ritratto davvero</p>	<p>piattaforma Zoom (link inviato a parte ai richiedenti)</p>



**Associazione Culturale "ITALIA-RUSSIA" di Bergamo**  
Associazione Italiana per i Rapporti Culturali e di Amicizia con la Russia – fondata nel 1986

	<p>sorprendente. Dialogherà col curatore, Marco Caratozzolo (Università degli Studi di Bari), la Prof.ssa <b>Rosanna Casari</b>, già titolare della cattedra di Letteratura russa presso l'Università degli Studi di Bergamo.</p> <p>Incontro aperto a tutti. Richiedere il link di accesso gratuito a: <a href="mailto:segreteria@italiarussia.org">segreteria@italiarussia.org</a></p>	
<b>MARZO</b>		
<b>MERCOLEDI' 3 ore 19.00</b>	<p>Prosecuzione del Seminario <b>Il movimento simbolista in Russia</b>: due incontri dedicati ad Andrej Belyj (1880-1934) a cura della prof.ssa <b>Rosanna Casari</b>, già titolare della cattedra di Letteratura russa presso l'Università degli studi di Bergamo e del dott. <b>Luca Cortesi</b> (Università Ca' Foscari di Venezia).</p> <p><b>I incontro: Boris Bugaev-Andrej Belyj</b> Andrej Belyj fu poeta, romanziere e critico simbolista, antroposofa sempre alla ricerca del sapere occulto. L'incontro sarà dedicato al primo Belyj, all'amico/nemico di A. Blok, all'autore delle "Sinfonie" e del romanzo "Il colombo d'argento", opere nelle quali la scrittura di Belyj assume un carattere sperimentale. Il dott. Luca Cortesi collaborerà all'incontro trattando delle straordinarie novità apportate da Belyj alla prosa russa.</p> <p>Incontro gratuito per i soci. Richiedere il link di accesso a: <a href="mailto:segreteria@italiarussia.org">segreteria@italiarussia.org</a> I non soci per partecipare sono invitati a contattare la segreteria.</p>	<p>piattaforma Zoom (link inviato a parte ai richiedenti)</p>
<b>SABATO 6 ore 17.00</b>	<p>Seminario in due incontri: <b>Giornalismo e informazione online in Russia, un decennio di trasformazioni - primo incontro</b>, a cura della dott.ssa <b>Marcella Molteni</b>.</p> <p>Gli eventi sociopolitici e gli aggiornamenti della legge federale sull'informazione: come è cambiato il panorama del giornalismo e della comunicazione negli ultimi dieci anni, dalle testate storiche al mondo dei <i>blog</i> e dei <i>social network</i>.</p> <p>Incontro gratuito per i soci. Richiedere il link di accesso a: <a href="mailto:segreteria@italiarussia.org">segreteria@italiarussia.org</a> I non soci per partecipare sono invitati a contattare la segreteria.</p>	<p>piattaforma Zoom (link inviato a parte ai richiedenti)</p>
<b>MERCOLEDI' 10 ore 19.00</b>	<p>Prosecuzione del Seminario <b>Il movimento simbolista in Russia</b>: due incontri dedicati ad Andrej Belyj (1880-1934) a cura della prof.ssa <b>Rosanna Casari</b>, già titolare della cattedra di Letteratura russa presso l'Università degli studi di Bergamo e del dott. <b>Luca Cortesi</b> (Università Ca' Foscari di Venezia).</p> <p><b>II incontro: "Pietroburgo" di Andrej Belyj.</b> L'incontro sarà dedicato al capolavoro di Belyj, il romanzo "Pietroburgo", un "poema" più che un romanzo, dove l'eroe principale è la capitale</p>	<p>piattaforma Zoom (link inviato a parte ai richiedenti)</p>



**Associazione Culturale "ITALIA-RUSSIA" di Bergamo**  
Associazione Italiana per i Rapporti Culturali e di Amicizia con la Russia – fondata nel 1986

	<p>nordica "delirio geometrico (...), città di incantesimi (...) nella quale si aggirano schiere di larve, spore fosforescenti (...) proiezioni di incubi" (A.M. Ripellino). Il dott. Luca Cortesi darà lettura e commenterà alcuni significativi brani del romanzo.</p> <p>Incontro gratuito per i soci. Richiedere il link di accesso a: <a href="mailto:segreteria@italiarussia.org">segreteria@italiarussia.org</a> I non soci per partecipare sono invitati a contattare la segreteria.</p>	
<b>SABATO 13 ore 17.00</b>	<p>Seminario in due incontri: <b>Giornalismo e informazione online in Russia, un decennio di trasformazioni - secondo incontro</b>, a cura della dott.ssa <b>Marcella Molteni</b>.</p> <p>Gli eventi sociopolitici e gli aggiornamenti della legge federale sull'informazione: come è cambiato il panorama del giornalismo e della comunicazione negli ultimi dieci anni, dalle testate storiche al mondo dei <i>blog</i> e dei <i>social network</i>.</p> <p>Incontro gratuito per i soci. Richiedere il link di accesso a: <a href="mailto:segreteria@italiarussia.org">segreteria@italiarussia.org</a> I non soci per partecipare sono invitati a contattare la segreteria.</p>	piattaforma Zoom (link inviato a parte ai richiedenti)
<b>MERCOLEDI' 17 19.00</b>	<p>Ciclo di due serate ludiche a cura della dott.ssa <b>Valerija Grabovskaja</b>.</p> <p><b>I incontro: "Occhio all'aggettivo!"</b></p> <p>Un gioco sugli aggettivi che vi permetterà di arricchire il vostro lessico in lingua russa. Si tratta di completare insieme un testo misterioso con gli aggettivi mancanti: il risultato sarà buffo e il divertimento assicurato! Gli incontri si terranno in lingua russa (livello minimo di conoscenza richiesto <b>A2</b>) con traduzione e spiegazioni in lingua italiana.</p> <p>Incontro gratuito per i soci. Richiedere il link di accesso a: <a href="mailto:segreteria@italiarussia.org">segreteria@italiarussia.org</a> I non soci per partecipare sono invitati a contattare la segreteria.</p>	piattaforma Zoom (link inviato a parte ai richiedenti)
<b>MERCOLEDI' 24 19.00</b>	<p>Ciclo di due serate ludiche a cura della dott.ssa <b>Valerija Grabovskaja</b>.</p> <p><b>II incontro: "Indovina chi è?"</b></p> <p>Un gioco linguistico per praticare e migliorare le proprie conoscenze della lingua russa e al contempo approfondire la cultura russa attraverso i suoi personaggi famosi. A ogni giocatore sarà attribuita l'identità di un personaggio celebre russo che resterà segreta al resto dei partecipanti. Ponendo domande adeguate i giocatori, a turno, dovranno svelare l'identità del personaggio misterioso.</p> <p>Gli incontri si terranno in lingua russa (livello minimo di conoscenza richiesto <b>A2</b>) con traduzione e spiegazioni in lingua italiana.</p>	piattaforma Zoom (link inviato a parte ai richiedenti)



**Associazione Culturale "ITALIA-RUSSIA" di Bergamo**  
Associazione Italiana per i Rapporti Culturali e di Amicizia con la Russia – fondata nel 1986

	Incontro gratuito per i soci. Richiedere il link di accesso a: <a href="mailto:segreteria@italiarussia.org">segreteria@italiarussia.org</a> I non soci per partecipare sono invitati a contattare la segreteria.	
--	---	--

⇒ Sono aperte le iscrizioni ai **CORSI DI GRUPPO DI TRADUZIONE DEI DOCUMENTI LEGALI**. Per informazioni e iscrizioni scrivere a [corsi@italiarussia.org](mailto:corsi@italiarussia.org)

⇒ Sono aperte le iscrizioni ai **CORSI DI GRUPPO DI RUSSO PER TURISTI**. Per informazioni e iscrizioni scrivere a [corsi@italiarussia.org](mailto:corsi@italiarussia.org)

⇒ Sono aperte le iscrizioni ai **CORSI INDIVIDUALI O DI GRUPPO DI LINGUA ITALIANA PER PARLANTI RUSSO**. Per informazioni e iscrizioni scrivere a [corsi@italiarussia.org](mailto:corsi@italiarussia.org)

⇒ Vi ricordiamo che in qualsiasi periodo dell'anno è possibile iscriversi a **CORSI VIA SKYPE INDIVIDUALI DI LINGUA RUSSA STUTTURATI SECONDO ESIGENZE PERSONALIZZATE**. Per informazioni e iscrizioni scrivere a [corsi@italiarussia.org](mailto:corsi@italiarussia.org)

⇒ Seguiteci anche su Facebook!  ↔

**La sede dell'Associazione al momento resta chiusa al pubblico.**

Per contatti scrivere a:

[info@italiarussia.org](mailto:info@italiarussia.org); [segreteria@italiarussia.org](mailto:segreteria@italiarussia.org); [corsi@italiarussia.org](mailto:corsi@italiarussia.org)  
oppure inviare un messaggio **SMS** al numero **3391441574** per essere ricontattati.

**Buon Anno 2021!**

**TESSERAMENTO 2021**

- **SOCIO ORDINARIO**: la tessera di € 40 ha durata annuale ed è strettamente personale.
- **SOCIO AMICO**: la tessera ha validità temporanea ed è strettamente personale. Viene rilasciata esclusivamente per la partecipazione a uno o più eventi organizzati dall'Associazione. La tessera è valida per quattro incontri a propria scelta ed ha un costo di € 20. Una volta esaurito il numero di incontri pagato, il socio amico potrà valutare se acquisire una nuova tessera socio amico oppure, versando la differenza di € 20, ottenere la tessera di socio ordinario.
- **SOCIO SOSTENITORE**: la tessera ha durata annuale ed è strettamente personale. Viene rilasciata a coloro che hanno versato una quota annuale pari almeno al doppio di quella fissata per i soci ordinari.
- **SOCIO FAMIGLIA**: la tessera di € 60 ha durata annuale, è estesa a tutti i componenti di uno stesso nucleo familiare e permette la partecipazione agli eventi organizzati dall'Associazione a uno o più componenti anche contemporaneamente.
- **SOCIO COLLETTIVO**: la tessera di € 80 ha durata annuale, è riservata ad associazioni, ditte, enti, istituti scolastici e gruppi ufficialmente costituiti e permette la partecipazione agli eventi organizzati dall'Associazione a uno o più componenti anche contemporaneamente.

Per ulteriori dettagli sulle singole tipologie di tessere si rimanda al sito:  
[www.italiarussia.org/tesseramento.html](http://www.italiarussia.org/tesseramento.html)

Bergamo, gennaio 2021 – circolare N. 1